

CHINEASY

EEN NIEUWE MANIER OM HET CHINESE SCHRIFT TE LEREN LEZEN

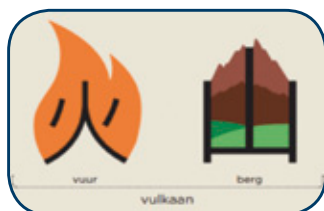
ShaoLan Hsueh is in Taiwan geboren en opgegroeid als dochter van een kalligrafe en keramist. De Chinese taal is een wezenlijk onderdeel van mezelf en mijn kijk op de wereld, schrijft ze in haar boek *Chineasy*, dat dit voorjaar in een Nederlandse vertaling bij Lannoo verscheen.

Wonend in Londen bemerkte ze hoe moeilijk het is om haar kinderen de Chinese taal bij te brengen. Het Chinees wordt beschouwd als de moeilijkst te leren wereldtaal, vooral vanwege de vele en ingewikkelde karakters. Een van de barrières ziet zij in de nauwe verwevenheid van de karakters met de culturele geschiedenis van China.

Na een lange zoektocht besloot ze dat geen enkele bestaande methode boeiend genoeg was voor haar kinderen. Daarom bedacht ze een eigen methode: *Chineasy*.

De kern van haar werk berust op het leren herkennen van de karakters aan de hand van eenvoudige illustraties. Ze selecteerde 64 basisvormen die ze bouwstenen noemt. Vanuit deze bouwstenen beschrijft ze de radicalen. Radicalen zijn de ongeveer 200 Chinese basistekens waarmee vervolgens de duizenden karakters en woordgroepen worden samengesteld. Wie de bouwstenen kent en begrijpt en iets weet van de manier

waarop deze bij elkaar worden gezet, kan de radicalen en karakters gemakkelijker onthouden.



Vuur en berg zijn bouwstenen, vulkaan is een karakter.

Een tweede kracht van deze methodiek is het koppelen van verhalen aan de bouwstenen. Vaak wordt daarbij teruggegrepen op de Chinese cultuurgeschiedenis. Bijvoorbeeld het teken voor vrouw. Het teken lijkt op een knielende vrouw en refereert aan de onderdanigheid van de vrouw aan de man. Twee van deze tekens naast elkaar vormen

het karakter *ruzie*. Dit stoelt op het feit dat een man vroeger meerdere vrouwen had met als gevolg veel onderlinge strijd, dus *ruzie*.

Ik ben het nu een tijdje aan het bestuderen. Het ziet er heel easy uit. En met behulp van de ondertitels krijg ik wat zicht op deze beeldtaal. Voor een eerste kennismaking: prima!

Ik zie veel overeenkomsten met de leesmethodiek die ik zelf ontwikkeld heb: de bouwstenen kun je vergelijken met de vormen uit *Het Vormenboek* en de beschrijving van de radicalen vind ik terug in de manier waarop de letters met deze vormen en gebaren (verhalen) worden aangeleerd. De synthese, de koppeling van letters tot een woord is net als de koppeling van de radicalen tot een karakter het moeilijkste onderdeel van het leren lezen. Zo komen Oost en West steeds dichterbij elkaar.

REACTIES? MAIL VIA LEES-V-AARDIG@AGIEL-ORTHOPEDAGOGIEK.NL